

国際ニュースで楽しい英文解釈



発売日: 2018年6月29日

出版: STEINBACH

著者: 石川 雅一

ページ: 60

PDF

本書の想定読者層は難関大学を目指す高校生、ならびに大学院受験を目指す大学生、そしてビジネス英語を学ぶ社会人です。

本書の特徴は次の5点です。

スペルが似ていて混同しやすい単語2つをペアにして紹介しています。

この「ペア単」方式は著者自身が考案した英単語の効率的な覚え方です。スペルが似ていて紛らわしい単語それぞれを使用した国際ニュースから、英文解釈の修行に役立つ構文を選び、国際報道に長く携わった著者が翻訳文を付しています。英国と米国のソースに偏った従来の英語ニュース教材と異なり、インドやアフリカやアジアオセアニアからの英語ニュースも意識的に多く取り込んでいます。米国の地方紙のニュースも取り上げています。

読んで面白い現代世界のヴィヴィッドな一部を抽出するように英文を選んでいきます。

以上が本書の主な特徴です。

著者は長年国際報道に携わり、世界のニュースに日々深く接してきました。

本書に収載した英文は、簡単な高校の中級レベルのものから大学院の入試に出るような複雑な構文まで様々なレベルの文が含まれています。

「英単語を覚えながら英文解釈のやり方までマスターできる。それも楽しく学べる！」本書はそこを目指してつくった本です。世界は刺激的なニュースであふれています。そのワクワクするようなニュースで英文解釈を学べば、学習自体を苦しいものから楽しい経験に変えることができます。

本書にはスペルが似た58対：116個の英単語と116のニュース英語の例文が筆者による和訳と共に掲載されています。これらの例文はかなり簡単な構文から非常に凝った構文まで様々な難度の英文が筆者によって選ばれています。この116の英文を和訳と共に何度も見比べることによって、英語の凝った構文を学び、困難な構文の英文解釈にも自信をもって取り組めるようになるはずです。116のニュース英文を楽しみながら何度もお読み下さい。

なお、本書の読み方は、最初から順々に読み進むもよし。またはランダムに途中や後半から読んでいくもよし。好き好きにご自由に読んでいただいて結構です。

本書の英単語は著者の『ペアで覚える英単語「ペア単」◎666語：

難関大学入試英語対策』のリストに基づいていますが、本書と違って『ペアで覚える英単語「ペア単」666語』のほうには一切例文は掲載されていません。また『ペアで覚える英単語「ペア単」666語』には666個の英単語が掲載されていますが、本書には116の英単語しか掲載されていない代わりに英語ニュースの例文が掲載されています。『ペア単』には全てで666語もあるので、今後本書には続刊が出る予定です。

以下、本文の一例：

>>>>>>>>>>

equivalent 等しい、同等の、同等物

equivocal あいまいな、両方の意味にとれる

Electric car drivers pay about \$5000 to \$10,000 more each year in all-up costs than drivers of equivalent petrol or diesel cars, according to the federal government 's advisory firm on vehicle emissions. (The Australian)

電気自動車のドライバーは、同等のガソリンやディーゼルの車のドライバーよりも、あらゆる費用で年に5千豪ドルから1万豪ドルも余計に支払っている。これは自動車排気ガスについての連邦政府に助言する会社が行っていることである。

The US president, however, was equivocal about the chances that negotiations underway in Montreal would lead to a deal on the North American Free Trade Agreement. (The Straits Times)

しかしながら米国のトランプ大統領は、モントリオールでの交渉がどの程度、北米自由貿易協定の取引につながるかどうかについては、あいまいだった。

>>>>>>>>>>

revoke 取り消す

rebuke 非難する

President Donald Trump barreled into a global summit in the Swiss Alps on Thursday, threatening to revoke U.S. aid to the Palestinians and dismissing as a "false rumor" the idea that there are tensions in the U.S. relationship with Britain. (Stars and Stripes)
ドナルド・トランプ大統領は、木曜日、スイスアルプスで開催された国際サミットに早足で乗り込み、パレスチナへの米国の援助を打ち切るぞと脅した。そして、米国と英国との関係に緊張が走っているという話を事実と反するうわさだと否定した。

a global summit in the Swiss

Alps : ダボス会議 (スイスのダボスで毎年1月に開催される世界経済フォーラムの年次総会)

Aung San Suu Kyi has suffered a stinging rebuke from a US diplomat advising on the Rohingya crisis, who accused Myanmar's de facto leader of failing to show moral leadership and branded her government's effort to solve the problem a "whitewash". (Financial Times)
アウンサンスーチーは、ロヒンギャ危機で米国大使から激しい非難を浴びた。大使はミャンマーの事実上の指導者が倫理的リーダーシップを発揮するのに失敗したとし、ミャンマー政府の問題解決がごまかしだと非難した。

Accuse ~ of . . . : ~を . . . のことで非難する

Aung San Suu Kyi : アウンサンスーチー

Rohingya crisis : ロヒンギャ危機

de facto : 事実上の。ラテン語由来の言葉だが「デファクト・スタンダード (事実上の標準)」というフレーズがカタカナ英語で使われているので身近になりつつある言葉。factoは英語のfact (事実)。

whitewash : ごまかし

whitewash という言葉には、黒い物 (悪徳) を白く洗い流して隠すという意味合いがある。

注 : 動詞brandedの主語は、アウンサンスーチーではなくて、大使であるということに注意！大使の動詞はaccuseとbrandの並列となっている。Brandは焼き印を押す意で「ブランド」の語源。

>>>>>>>>>>

deceased 死んだ、亡くなった

diseased 病気の、病的な

Police and marine professionals pulled in a deceased whale that was found in the ocean near the Sandbridge area of Virginia Beach. (NEWS3)
ヴァージニア海岸のサンドブリッジ地区近くで発見された死んだクジラ 1 頭を、警察と海洋専門家たちが岸に引き寄せた。

China's official news agency, Xinhua, said about 300 tonnes of diseased pig carcasses were thought to have been dumped in the area. (The Guardian)

中国国営新聞の新華社によると、病気にかかった豚の枝肉300トンがその地区で廃棄されたとみられていた。

Xinhua : 新華社

carcass : 枝肉 (皮や内臓を取除いたあとの肉)

著者について

石川 雅一 (Masakazu Ishikawa)

早稲田大学大学院商学研究科博士後期課程中退。

早稲田大学大学院商学研究科専門職学位課程を研究科長賞受賞で修了。

MBA (Le Cordon Bleu; Global Service Business, WBS)。

Certified Financial Technician (CFTe)。

元日本放送協会 (記者・報道カメラマン・特派員・番組リポーター・チーフプロデューサー)

で国際報道に従事。アフガニスタン内戦、カシミール内戦、パンチャヤト大暴動 (ネパール)、湾岸戦争、アメリカ航空宇宙局 (NASA)、国連安全保障理事会、ニューヨーク市警、米国核廃棄物、ロスアラモス国立研究所、米国海軍、米加漁業紛争、京都の歴史文化伝統産業などを取材。国際機関アジア太平洋放送開発機構講師 (JICA専門家) でアジア各国の放送局のジャーナリストを育成指導。

コーセー学園評議員。東証ペンクラブ会員。

<https://k2s.cc/file/7fb88ebc9ec33/Fttmlgbg2.pdf.rar>